

24 de Mayo
Santa María
auxilio de los cristianos
En Uruguay: Memoria obligatoria
Luego **Memoria libre**

Antífona de entrada

Te saludamos, santa Madre de Dios, porque diste al mundo al Rey que gobierna para siempre el cielo y la tierra. Aleluia.

Antífona de entrada

Romomaitei, Tupãsy marangatu, reme'ẽ va'ekue oréve Rey oguerékóva ipoguýpe yvy ha yvága opa ara ite. Aleluia.

Oración colecta

Dios nuestro, que pusiste a la Madre de tu Hijo amado como madre y auxiliadora del pueblo cristiano, concede a tu Iglesia vivir bajo su protección y alegrarse con una paz duradera.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios, por los siglos de los siglos.

Oración colecta

Tupã ore Jára, remoĩ va'ekue nde Ra'y rehayhu etéva Sípe nde rehe ojeroviáre oñangareko ha oiko haguã isy kuéra ramo, toipytyvõmi nde Iglésiape ha ovy'a haguã py'aguapy ijapyra'ỹva.
Nde ra'y Ñandejára Jesucristo rupive, ne ndive oiko ha imborayhúpe ore añuãva ñemopeteĩme Espíritu Santo ndive ha Tupã ite ave, yma, ko'ãga ha tapiaite guarã.

Oración sobre las ofrendas

Te ofrecemos, Señor, el sacrificio de alabanza al celebrar con alegría la conmemoración de la Madre de tu Hijo, y te pedimos, con su auxilio materno, experimentar tu ayuda en todas las necesidades.
Por Jesucristo, nuestro Señor.

Oración sobre las ofrendas

Tupã Ñandejára, roikuave'ẽ ndéve ore kuave'ẽmby romomorãvo vy'ápe Tupãsy ára, ha rojerure ndéve, ha'e orepytyvõvo ore sy háicha toroñandu orepytyvõha roikotevẽ jave.
Ñandejára Jesucristo rupive.

Prefacio:

La bienaventurada Virgen María,

madre y auxiliadora del pueblo cristiano

V. El Señor esté con ustedes

R. Y con tu espíritu.

V. Ñandejára toĩ pene ndive.

R. Ha ne ndive avei.

V. Levantemos el corazón.

R. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

V. Topu'ãkena ñane ánga.

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo

V. Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

R. Es justo y necesario.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.

R. Iporã ha tekotevẽ.

En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación,
darte gracias siempre y en todo lugar,
Señor, Padre santo,
Dios todopoderoso y eterno,
Por Cristo, Señor nuestro.
Porque has constituido a la Inmaculada Virgen María,
Madre de tu Hijo,
como madre y auxiliadora del pueblo cristiano,
para que, bajo su protección,
participe valientemente en el combate de la fe,
persevere con fidelidad en la enseñanza de los apóstoles,
y camine seguro entre las dificultades del mundo,
hasta alcanzar gozoso la Jerusalén del cielo.
Por eso, Señor, con todos los ángeles
te aclamamos ahora y por siempre, diciendo:
Santo, Santo, Santo es el Señor
Dios del Universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.

Añete niko iporã, tekotevẽ,
ha tuicha mba'e oréve guarã
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite
Ore jára, Túva marangatu
Tupã Ñandejára nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva.
Ñandejára Jesucristo rupive.
Rembou va'ekue Tupãsy María Marã'ỹme,

sy háicha oipytyvõ haguã nde rehe ojeroviávape,
ikatu haguãicha ha'e oñangarekógui hese kuéra,
ojerovia jeroviave nde rehe,
toiko ne remimbo'e kuéra oporombo'e haguéicha
ha toguata porã hikuái mba'e vaive pa'ũre jepeve
oguahẽ meve hikuái vy'ápe Jerusalén yvága peguápe.
Upévore, Ñandejára ángel ha santo kuéra ndive
romomba'e guasu ko'ãga ha tapiaite ro'évo:
Ne Marangatu, ne Marangatu, ne Marangatu, Tupã opa mba'e jára.
Nde rekove herakuãporãva omyenyhẽ yvy ha yvága.
Hosanna ojepurahéi ndéve yvágape.
Jehovasa pyre pe nde rérape oúva.
Hosanna ojepurahéi ndéve yvágape.

Antífona de comunión Cf. Dt 10, 21

El Señor es tu gloria, él es tu Dios;
él hizo grandes hazañas a favor tuyo. Aleluia.

Antífona de comunión Cf. Dt 10, 21

Tupã Ñandejára tuicha mba'e ndéve guarã, ha'e ne Tupã;
ha'e ojapo va'ekue heta mba'e porã nde rehehápe. Aleluya.

Oración después de la comunión

Padre, después de recibir el sacramento celestial
y confiando en el auxilio de la santísima Virgen María,
te pedimos que, libres de pecado,
nos revistamos de Jesucristo, autor de la nueva humanidad.
Que vive y reina por los siglos de los siglos.

Oración después de la comunión

Ore Ru, rohupity rire pe sacramento yvága pegua
ha rojeroviágui María Marã'ỹ marangatu pytyvõ rehe,
rojerure ndéve, ore jora rire ore angaipágui
toroñemonde Jesucristope, ha'e niko yvypóra pyahu apohare.
Oiko ha imborayhúpe ore añuãva yma, ko'ãga ha tapiaite guarã.